

GROWING NEWS



BAUER

FOR A GREEN WORLD



06

**Bauer-Technik auf dem größten
Kreuzfahrtschiff der Welt**

Техника Вауер на самом большем в
мире круизном лайнере

08

**Österreichische Landwirte
brauchen wendige Maschinen**

Австрийским фермерам нужны
маневренные машины

16

**Reisereportage mit Cowboy:
Aufwind in Südostasien**

Репортаж о путешествии с ковбоем:
экономический бум в Юго-Восточной Азии



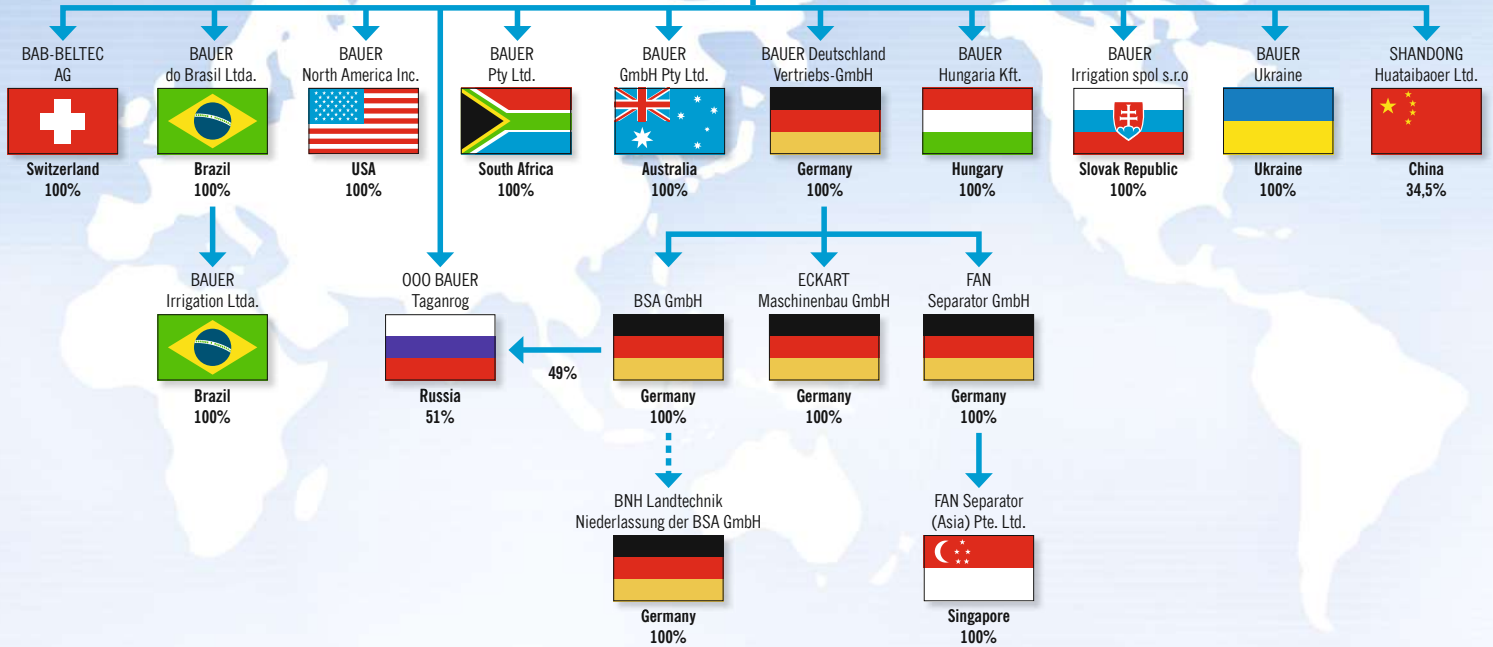
BAUER Group

FOR A GREEN WORLD



BAUER

Röhren- und Pumpenwerk BAUER GmbH, 8570 Voitsberg, Austria

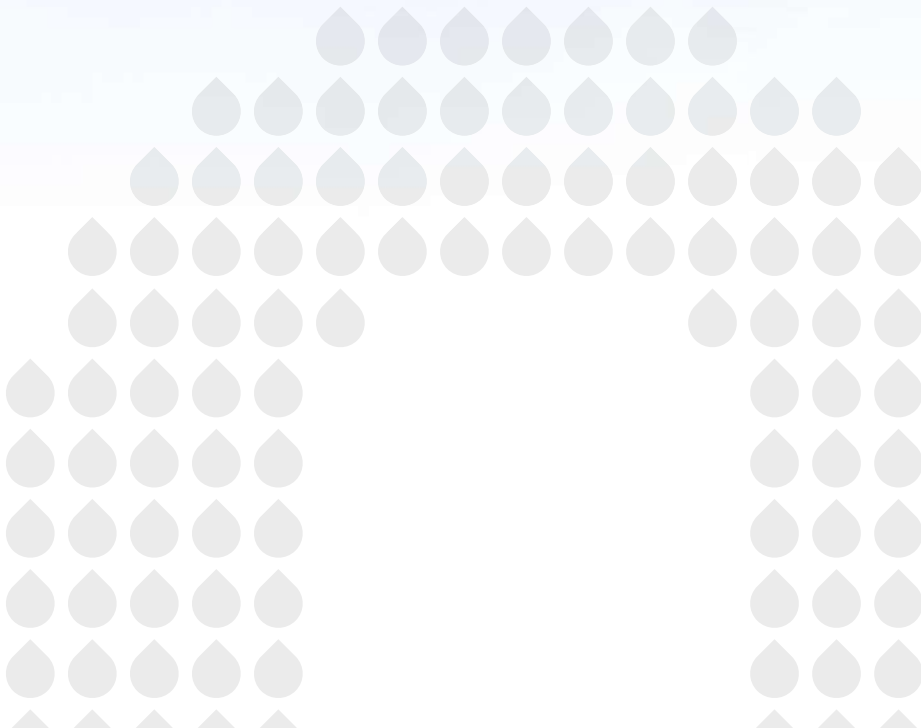


Hauptsitz in Voitsberg, Steiermark/Österreich

Die Bauer Group liefert heute in rund 100 Länder der Welt und produziert mit 675 Mitarbeitern produktschwerpunktmäßig in der Beregnungs- und Abwassertechnik.

Головной офис в г. Фойтсберг (Штирия, Австрия)

Группа Bauer, насчитывающая около 675 сотрудников, поставляет свою продукцию примерно в 100 стран мира, главным образом технику для орошения и утилизации сточных вод.



Herausforderung macht stark

Вызов делает нас сильнее

Sehr geehrte Leser, liebe Kunden!

Nach einem Jahr, das sich für die Landwirtschaft als äußerst schwierig erwies, erholt sich nun der Markt ein wenig – das tut sowohl unseren Kunden, den Bauern, als auch den Herstellern von Landmaschinen gut. Im laufenden Jahr 2017 gibt es selbstverständlich neue Aufgaben zu lösen, denn langweilig wird es in unserer Branche nie! Wir sind aber absolut davon überzeugt, dass gerade diese Tatsache auch riesige Chancen mit sich bringt.

In den verschiedensten Regionen der Welt sind wir mit großen Unterschieden und dadurch beträchtlichen Herausforderungen konfrontiert. In arabischen und afrikanischen Ländern können anhaltende Krisen wirtschaftlich sehr problematisch werden. Die Situation in Russland gestaltet sich für ausländische Handelspartner schwierig: Die russische Regierung hat entschieden, in Zukunft ausschließlich russische Landmaschinen für die Farmer massiv zu fördern, was

mittelfristig Importmaschinen sehr schwer vermarktbar macht. Deshalb sind wir stark gefordert, eine russische Produktion, die den Anforderungen entspricht, zu installieren.

Wie Sie im vorliegenden Magazin nachverfolgen können, sind die Aussichten für den asiatischen Markt sehr positiv und unsere Erwartungen entsprechend groß. Aber wie auch immer die Voraussetzungen aussehen: Die Bauer Group beweist seit vielen Jahrzehnten, dass Innovationskraft beziehungsweise der Antrieb, sich ständig zu verbessern, der Schlüssel zum Erfolg ist. Herausforderungen machen stark, innovativ und kreativ – sie bringen die Chance, sogar über sich hinauszuwachsen.

Ihr



Otto Roiss, CEO Bauer Group

Уважаемые читатели, дорогие клиенты!

По прошествии года, который оказался чрезвычайно трудным для сельского хозяйства, рынок по-прежнему начал восстанавливаться. Это радует как наших клиентов, фермеров, так и производителей сельскохозяйственной техники. В текущем 2017 году, конечно, приходится решать новые задачи, потому что в нашей отрасли никогда не бывает «скучно»! Но мы абсолютно уверены в том, что именно этот факт дает огромные возможности.

В самых разных регионах мира мы сталкиваемся с большими противоречиями, а следовательно, с серьезными вызовами. В арабских и африканских странах затянувшиеся кризисы могут обернуться значительными проблемами в экономике. Ситуация в Российской Федерации складывается для зарубежных торговых партнеров очень неблагоприятно: правительство России приняло решение в будущем массово продвигать на рынок для фермеров исключительно российскую сельскохозяйственную технику,



что в среднесрочной перспективе крайне осложнит реализацию импортных машин в стране. Именно поэтому острой задачей для нас сейчас является создание российского производства, отвечающего требованиям.

Как вы можете проследить в этом журнале, прогнозы на азиатский рынок очень позитивны и наши ожидания, соответственно, велики. Но какими бы ни были предпосылки – Bauer Group на протяжении десятилетий доказывает, что инновационный потенциал и стремление постоянно совершенствовать себя – это ключ к успеху! Вызовы делают нас сильными, инновационными и творческими – они дают шанс превзойти самого себя.

Ваш,



Otto Roiss, CEO Bauer Group

Inhalt

Freedom Farm	Seite 4
Harmony of the Seas	Seite 6
Österreichischer Güllemarkt	Seite 8
Bauer-Headquarter – neu!	Seite 10
Kompostierung in den USA	Seite 12
Partner in Norwegen	Seite 13
BayWa	Seite 14
Markt Südostasien	Seite 16
Bauer rund um die Welt	Seite 18
Impressum	Seite 20

Содержание

Freedom Farm	Страница 4
Гармония морей	Страница 6
Австрийский рынок техники по переработке навоза	Страница 8
Головное здание Вауер в новом виде!	Страница 10
Компостирование в США	Страница 12
Партнер в Норвегии	Страница 13
ВауВа	Страница 14
Рынок Юго-Восточной Азии	Страница 16
Вауер вокруг света	Страница 18
Выходные данные	Страница 20

Hightech für die Ukraine: „Die richtige Entscheidung!“

In Kooperation mit Bauer beregnet „Freedom Farm International“ wasser- und kostensparend mithilfe smarterer Technologie.

1993 gründete eine amerikanische Firma ihr Tochterunternehmen CJSC „Freedom Farm International“ im Süden der Ukraine. Erst widmete sich CJSC dem Import von landwirtschaftlichen Maschinen und dem Maisanbau auf einer Fläche von 300 Hektar. 2016 besaß CJSC „Freedom Farm International“ bereits 51.000 Hektar Grund und Boden, wovon etwa die Hälfte beregnet wird. Vor einigen Jahren beschloss die Geschäftsführung, das überaltete Beregnungssystem mit Bauer zu modernisieren.

Hightech-Beregung

„Unsere Firma verwendet fortschrittlichste Technologie in vielen Herstellungsbereichen, also wurde beschlossen, auch bei der Beregnung Hightech-Systeme von Bauer zu verwenden“, erzählt Sergey Liaschenko, Technologieleiter von CJSC „Freedom Farm International“. Großen Einfluss auf die Beregnung hat auch der Mensch: Spezialisten für einzelne Produktionsstadien können

jederzeit Statistiken abfragen, den Betriebszustand einsehen und Niederschlagsdaten auslesen. All das bietet Bauer mit SmartRain – einem Programm, das sowohl auf Smartphones als auch auf dem Computer verwendet und von überall auf der Welt gesteuert werden kann. Ein weiterer Vorteil ist der Betrieb der Bauer-Beregnungssysteme mit Niederdruck. Aleksandr Chupryna, geschäftsführender

Direktor von CJSC „Freedom Farm International“, stellt fest, dass auch die Pumpstationen durch Austausch der Motoren modernisiert werden konnten. Somit ist kein Wasserdruck für den Antrieb der Fahrtürme notwendig – das senkte den Stromverbrauch. „Als wir den Betriebsdruck reduzierten, machten wir eine noch nie dagewesene Erfahrung: Es gab keine Brüche der Versor-

gungsleitungen! Auch das trug zur Senkung der Beregnungskosten bei“, ergänzt Oleh Slisarenko von CJSC „Freedom Farm International“.

Neue Studien

Aufgrund der hohen Funktionalität der neuen Systeme wird CJSC „Freedom Farm International“ Studien mit unterschiedlichen Beregnungssystemen in verschiedenen Gebieten durchführen, wovon man sich eine erneute Ertragssteigerung erwartet. Ein weiteres Ziel ist die Senkung des Wasserverbrauchs durch die Verwendung von flexibleren Systemen abhängig von Kultur und Vegetationszeit. „Wir entschieden uns für Bauer-Anlagen für unseren Modernisierungsprozess – und wir haben die richtige Entscheidung getroffen!“, resümiert Aleksandr Chupryna. ●



„Wir machten mit Bauer-Technik eine noch nie dagewesene Erfahrung: Es gab keine Brüche der Versorgungsleitungen!“

Oleh Slisarenko,
CJSC „Freedom Farm International“

«С техникой Bauer мы убедились на собственном опыте: все разрывы трубопроводов просто исчезли!»

Олег Слисаренко, главный гидротехник агрохолдинга ЧАО «Фридом Фарм Интернешнл»



Высокие технологии для Украины: «Правильное решение!»

Совместно с Bauer фирма «Freedom Farm International» осуществляет ресурсосберегающий и эффективный полив с помощью умных технологий.

В 1993 году американская компания основала дочернее предприятие ЧАО «Фридом Фарм Интернешнл» на юге Украины. Сначала фирма занималась импортом сельскохозяйственной техники и выращиванием кукурузы на площади 300 га. В 2016 году в пользовании предприятия находилось уже 51 тыс. га, около половины из которых – орошаемые земли. Несколько лет назад руководством компании было принято решение о переоснащении устаревшей системы полива дождевальными машинами Bauer.

Высокие технологии орошения

«Наша компания применяет передовые технологии во многих областях производства, поэтому

было решено использовать высокотехнологичные системы полива фирмы Bauer», - рассказывает Сергей Ляшенко, руководитель технологического департамента агрохолдинга ЧАО «Фридом Фарм Интернешнл». Большую роль в процессе орошения играет человек: специалисты на разных стадиях производства в любое время могут запросить информацию, узнать рабочее состояние машины и норму полива. Все это Bauer предлагает в приложении SmartRain - программе для смартфонов и компьютеров, позволяющей управлять установками из любой точки мира. Еще одним преимуществом дождевальных машин Bauer является то, что они работают при низком давлении. Александр Чуприна,

исполнительный директор ЧАО «Фридом Фарм Интернешнл», отмечает, что им также удалось модернизировать насосные станции путем замены всех двигателей. Для передвижения новых систем не требуется давление, это снижает расход электроэнергии. «Когда мы уменьшили рабочее давление, никаких разрывов в системе трубопроводов просто не стало – такого раньше никогда не было! Это также способствовало снижению затрат на орошение», - добавляет Олег Слисаренко, главный гидротехник агрохолдинга ЧАО «Фридом Фарм Интернешнл».

Das von Bauer entwickelte Programm SmartRain kann von überall auf der Welt gesteuert werden.

Разработанное фирмой Bauer программное обеспечение SmartRain позволяет управлять установками из любой точки планеты.



«Фридом Фарм Интернешнл» проведет исследования различных систем полива в разных регионах, в результате чего ожидается получить дальнейший прирост урожая. Следующей целью станет снижение потребления воды за счет использования более гибких систем в зависимости от вида культуры и вегетационного периода.

«Для нашего проекта по модернизации мы сделали выбор в пользу установок Bauer и приняли правильное решение!» - резюмирует Александр Чуприна.

Новые исследования

Благодаря высокой функциональности новых установок ЧАО

Hightech-Beregnungssystem von Bauer für die Freedom-Farm im Süden der Ukraine

Высокотехнологичные дождевальные системы Bauer работают на предприятии Freedom-Farm на юге Украины.

FAN auf hoher See mit „Harmony“

Was haben das größte Kreuzfahrtschiff der Welt, die „Harmony of the Seas“, und FAN gemeinsam?



FAN в открытом море с лайнером «Гармония»

Что общего у самого большого в мире круизного судна «Гармония морей» и FAN?



Die „Harmony of the Seas“ ist ein Kreuzfahrtschiff der Royal Caribbean Cruises Ltd. und das größte Kreuzfahrtschiff, das jemals gebaut wurde. Das Schiff wurde am 12. Mai 2016 an die Reederei übergeben. Es handelt sich um ein geringfügig vergrößertes Schwesterschiff der „Oasis of the Seas“ und der „Allure of the Seas“. Abfahrtschiff ist Fort Lauderdale in Florida, USA, für Kreuzfahrten in die Karibik.

Nicht viel, könnten Sie im ersten Moment denken. Doch nein, da gibt es etwas: Dieses Schiff mit rund 9.000 Menschen (Passagiere und Crew-Mitglieder) an Bord produziert sehr viel Abfall und daher besteht die Nachfrage nach einem Separator. Essensreste müssen sehr trocken sein: Je trockener sie sind, desto besser. Die nicht unerheblichen Mengen an Lebensmittelabfall kommen in riesige Tanks und werden in einem großen Heizgerät mit einer Temperatur bis zu 900 °C verbrannt, sodass absolut nichts übrig bleibt. Die große Menge an Lebensmittelabfall setzt sich aus den Abfällen bei der Essenszubereitung und den Resten bei den Mahlzeiten zusammen. Sämtliche Essensreste vom ganzen Schiff werden in der Kombüse (Bordküche) gesammelt und über ein internes Vakuumsystem

in den zweiten Stock am Ende des Schiffes geschickt. Über einen Trichter gelangen sie in einen Shredder, wo die Abfälle in kleine Partikel zerkleinert werden. Danach wird der zerkleinerte Abfall mit der Flüssigkeit, die sich darin befindet, zu einer schönen „Suppe“ gemixt.

Einsatz des FAN Separators

Dann kommt der Abfall in einen FAN Separator, wo das Medium in Wasser und trockenen Abfall getrennt wird. Das Wasser fließt in einen großen Tank zur weiteren Reinigung. Die trockene Substanz gelangt in einen großen Trichter und wird später verbrannt. Der Prozess läuft 24/7, denn es gibt am Schiff auch zu jeder Zeit die Möglichkeit zu essen. Wenn die „Harmony of the Seas“ im Hafen liegt, darf der Abfall allerdings nicht verbrannt

werden, das ist nur auf See möglich. Das heißt, das System braucht Tanks und Lagerkapazität für mindestens 24 Stunden im Hafen.

Fakten zur „Harmony“

- 2.175 Crew-Mitglieder
- 5.479 Passagiere
- 17 Decks
- Länge: 362,12 m
- Breite: 60,5 m
- Tiefgang: 9,1 m
- Seitenhöhe: 65,5 m
- Motoren: 4 x 13,8 MW und 2 x 18 MW
- Geschwindigkeit: 22 Knoten

Verpflegung

- 222 Köche an Bord
- Konsumiertes Essen pro Woche (1 Reise): ca. 96.000 kg
- Getränke: ca. 36.825 Flaschen/Dosen (Bier, Milch, Wasser, Wein etc.) ●



Der FAN Separator ist für die Lebensmittelabfälle auf der „Harmony of the Seas“ im Einsatz.

FAN сепаратор установлен на лайнере «Harmony of the Seas» для переработки пищевых отходов.

Auf dem Kreuzfahrtschiff wird geurlaubt – und wie im ganz normalen Leben Abfall produziert.

На круизном лайнере наслаждаются отпуском, и здесь же, как в обычной жизни, производится большое количество пищевых отходов.



© Royal Caribbean International (2)



Не так уж много, подумаете вы в первый момент. Но нет, кое-что все-таки есть: этот корабль, вмещающий на борту почти 9000 человек (пассажиров и членов экипажа), производит большое количество отходов, поэтому существует потребность в сепараторе. Остатки продуктов должны быть очень сухими: чем они суше, тем лучше. Значительное количество пищевых отходов поступает в огромные резервуары и сжигается в больших нагревательных устройствах дотла при температуре 900°C. Сюда относятся отходы, остающиеся после приготовления или приема пищи.

Остатки продуктов со всего корабля собираются на камбузе (судовой кухне) и направляются через внутреннюю вакуумную систему на второй этаж в конце судна. Здесь они попадают

в небольшую воронку, а затем в измельчитель, который перемалывает отходы в мельчайшие частицы и перемешивает их в однородную массу вместе с жидкостью, содержащейся в отходах.

Использование сепаратора FAN

Затем эта биомасса поступает в сепаратор FAN, где всё содержимое разделяется на воду и сухие отходы. Вода перетекает в большой резервуар для дальнейшей очистки. Сухая субстанция подается в большую воронку и затем сжигается. Процесс происходит в режиме 24/7, ведь на лайнере в любое время можно поехать. Когда «Гармония морей» стоит в порту, не разрешается сжигать отходы, сжигание возможно только в море. Это означает, что система должна иметь резервуары, способные

обеспечить хранение отходов на протяжении как минимум 24 часов стоянки в порту.

Основные характеристики лайнера «Гармония морей»

- 2175 членов экипажа
- 5479 пассажиров
- количество палуб: 17
- длина 362,12 м
- ширина: 60,5 м
- осадка: 9,1 м
- высота борта: 65,5 м
- двигатели: 4 x 13,8 МВт и 2 x 18 МВт
- скорость: 22 узла

Питание

- 222 повара на борту
- количество потребляемой пищи в неделю (один круиз): около 96.000 кг
- напитки: около 36.825 бутылок/банок (пиво, молоко, вода, вино и пр.) ●



«Гармония морей», круизное судно Royal Caribbean Cruises Ltd. – это крупнейший в мире лайнер за всю историю. 12 мая 2016 года корабль был передан судоходной компании. Он немного больше однотипных судов «Оазис морей» и «Очарование морей». Порт отправления для круизов по Карибскому морю - Форт Лодердейл в штате Флорида (США).

Устойчивая позиция,
даже на крутых
австрийских
склонах

Auch in heimatlicher Schräglage
**stabil
aufgestellt**

Die österreichische Land- und Forstwirtschaft ist nach wie vor von überschaubaren Familienbetrieben geprägt. Die Bauer Group ist als Marktführer dafür gut gerüstet.

92 Prozent aller österreichischen Betriebe sind Familienbetriebe, 55 Prozent davon im Nebenerwerb. Im Durchschnitt bewirtschaften Vollerwerbsbauern 45 Hektar, im Nebenerwerb sind es nur 18 Hektar. Nur 15 Prozent aller Betriebe bewirtschaften mehr als 50 Hektar. Im Vergleich: Während in Deutschland im Mittel 56 Hektar je Betrieb bewirtschaftet werden (Quelle: Agrarstrukturen in Deutschland, 2010), sind es in den USA 175 Hektar (Census of Agriculture 2012). In Brasilien gibt es Be-

triebe mit bis zu 200.000 Hektar Fläche (top Agrar 10/2008). Auch in Österreich bewirtschaften immer weniger Betriebe die Agrarflächen, denn effiziente Technologien – auch von der Bauer Group – steigern die Produktivität. Als Technologieführer in Abwassermanagement und Beregnungstechnik agiert die Bauer Group mit einer Exportquote von 90 Prozent und Produktionsstätten auf der ganzen Welt. Es sind aber speziell in Österreich (auch in der Schweiz) nach wie vor kleine Familien-

betriebe im Alpenraum, die den Großteil der Landschaftspflege tragen. Durch die Bewirtschaftung auch weniger gut zugänglicher Äcker, Wiesen und Weiden profitieren der Tourismus und das allgemeine Ansehen des Landes. Die Bauer Group bietet für die Anforderungen in ihrer Heimat zahlreiche Produkte speziell im Abwassermanagement an:

Güllefässer und Ausbringtechnik

- Besonders leichte Polyesterfässer mit 8.000 und 6.000 l Fassungsvermögen
- Vakuumpfässer ab 2.000 l für die Bewirtschaftung steiler Hänge
- Aufbaufässer für die Montage an besonders geländegängigen Geräteträgern
- Weitstrahl-Gülleregner für nicht mehr direkt befahrbare Gelände
- Hocheffiziente Rota-Pumpen für Gülletransport über viele

Höhenmeter bei niedrigster Antriebsleistung

Separationstechnik

- In der flüssigen Phase reduziert sich das Lagervolumen um 15 bis 30 Prozent. Wertvolle Nährstoffe bleiben erhalten, der Stickstoffverlust geht zurück. Im Weideland zieht die Flüssigkeit rascher in den Boden ein und führt zu schnellerer Nährstoffverfügbarkeit.
- Separierte Gülle riecht deutlich weniger streng.
- Die feste Phase kompostiert geruchlos und kann wieder für den Humusaufbau in den Boden eingebracht werden.

Die Technologien der Bauer Group ermöglichen damit eine professionelle Güllewirtschaft für kleine Betriebe und Bergbauern – und Investitionen amortisieren sich meist schon innerhalb weniger Jahre. ●



© Anna Jedinak / Shutterstock



Nur 15 Prozent aller österreichischen Betriebe bewirtschaften mehr als 50 Hektar landwirtschaftlichen Grund.

Доля предприятий в Австрии, на каждое из которых приходится более 50 гектаров обрабатываемых сельскохозяйственных земель, составляет лишь 15 процентов.

В австрийском сельском и лесном хозяйстве по-прежнему доминирует семейный бизнес. Группа Bauer, как лидер рынка, готова предложить хорошие решения данному сегменту.

92% всех австрийских предприятий - это семейный бизнес, 55% из них существуют как способ дополнительного заработка. В среднем фермеры, получающие доход только от своего хозяйства, обрабатывают 45 га, а те, для кого это является дополнительным бизнесом, - лишь 18 га. Только 15% всех предприятий обрабатывают более 50 га. Для сравнения: если на одно хозяйство в Германии в среднем приходится 56 га (источник: Аграрные структуры в Германии, 2010), то в США - 175 га (по данным сельскохозяйственной переписи, 2012). В Бразилии есть предприятия, владеющие до 200.000 га обрабатываемой

площади (top Agrar 10/2008). В Австрии тоже уменьшается число предприятий, занятых обработкой земель сельскохозяйственного назначения, поскольку эффективные технологии, в том числе и от Bauer Group, повышают производительность труда. Являясь лидером в области орошения и технологий по очистке сточных вод, группа Bauer осуществляет свою деятельность с долей экспорта 90% и имеет производственные предприятия по всему миру. Но особенно в Австрии (и также в Швейцарии) в альпийской местности по-прежнему существуют небольшие семейные фермы, выполняющие основную

долю работ по благоустройству ландшафта. Благодаря обработке труднодоступных полей, лугов и пастбищ улучшается внешний облик страны и развивается туризм. Для всех этих потребностей в родных краях Bauer Group предлагает многочисленные продукты, особенно в сфере очистки сточных вод.

Цистерны и техника для внесения жидкого навоза

- Легкие цистерны из полиэстера объемом 8.000 и 6.000 литров
- Вакуумные цистерны от 2.000 л для передвижения по крутым склонам
- Цистерны, устанавливаемые на машины повышенной проходимости
- Дальнейструйный разбрызгиватель для внесения навоза на местности, недоступной для проезда
- Высокоэффективные роторные насосы для перекачивания навоза

на большую высоту при минимальной мощности двигателя

Техника для сепарирования

- Объем хранения жидкой фракции уменьшается на 15-30%. Ценные питательные вещества сохраняются, потери азота снижаются. На пастбищах жидкость быстрее всасывается в почву, что способствует более быстрой доступности питательных веществ.
- Сепарированный навоз пахнет менее резко.
- Твердая фракция компостируется без запаха и может вноситься в почву для восстановления гумуса.

Технологии Bauer Group позволяют малым предприятиям и фермерам в горных районах профессионально использовать навоз, и эти инвестиции в большинстве случаев окупаются уже в течение нескольких лет. ●

Bauer-Headquarter ist strom-autark

Головное предприятие Bauer с автономным энергообеспечением

Zwölf Millionen Euro flossen in die thermische Sanierung und in eine Photovoltaikanlage. Damit produziert Bauer im steirischen Voitsberg den gesamten benötigten Strom selbst, senkt den Energiebedarf um 70 Prozent und verzeichnet geringere CO₂-Emissionen.

„Bauer for a green world“ – diesen Slogan lebt Bauer nicht nur bei seinen weltweit im Einsatz befindlichen Beregnungs- und Güllemanagementsystemen, sondern auch direkt in der Unternehmenszentrale in Voitsberg. In den vergangenen vier Jahren wurde die Außenhaut der beiden Industriehallen sowie des Bürogebäudes isoliert. Zusätzlich wurde das Dach der Hallen erneuert und mit einer Photovoltaikanlage mit einer Leistung von 2,3 Megawatt ausgestattet. Damit werden 100 Prozent der benötigten elektrischen Energie selbst erzeugt.

„Energieeffizienz ist uns nicht nur bei den Produkten, sondern auch an unseren Standorten ein großes Anliegen“, erklärt Andreas Schitter, Finanzvorstand von Bauer. Testballon war der Werksstandort in Deutschland, wo zwei kleine Photovoltaikanlagen installiert worden waren. „Als wir nach einem Jahr gesehen haben, wie gut das funktioniert, war klar, dass wir das auch in Voitsberg machen werden“, fügt Schitter hinzu. Die Jahresleistung an produzierter Energie wird ca. 2.400.000 kWh betragen. Das entspricht dem durch-

schnittlichen Stromverbrauch von 685 Haushalten.

Vorreiter in Österreich

Bauer nimmt damit eine Vorreiterposition unter Österreichs Industriebetrieben ein. Schitter scheut hinsichtlich der Leistung den Vergleich mit ganz großen Projekten nicht: Das geplante Wasserkraftwerk an der Mur werde es auf eine Leistung von 16 bis 17 Megawatt bringen. Laut Schitter könnten also ein paar Bauer-Photovoltaikanlagen das geplante Wasserkraftwerk in Graz an der Mur ersetzen. Auch bei der Isolierung wurden Nägel mit Köpfen gemacht: Fassaden und Dächer sind teilweise doppelt so stark isoliert wie in der Industrie üblich – was den Gesamtenergiebedarf um 70 Prozent senkt. Außerdem konnte der CO₂-Ausstoß um 705.000 Kilogramm reduziert werden. Durch die Photovoltaikanlage werden jährlich weitere 1.690.000 Kilogramm CO₂ eingespart. Zum Vergleich: Das Tempolimit im Winter auf den

Autobahnen im Großraum Graz bewirkt eine CO₂-Reduktion von 1.200.000 Kilogramm (gemäß einer Studie der TU Graz).

Was hat nun der Kunde davon? Auch hier zeigt sich Finanzvorstand Andreas Schitter erfreut: „Die Produktionskosten sind insgesamt deutlich geringer, was der Kunde an den relativ stabilen Preisen merkt.“ ●



„Die Photovoltaikanlage gehört zu den drei größten, die bisher für einen Industriebetrieb in Österreich installiert wurden.“

Andreas Schitter,
Finanzvorstand Bauer Group





Durch die thermische Sanierung des Bauer-Headquarters konnte der CO₂-Ausstoß um 705.000 Kilogramm jährlich reduziert werden.

Благодаря тепловой модернизации главного здания завода Bauer удалось снизить выбросы углекислого газа на 705.000 кг ежегодно.

12 миллионов евро было вложено в тепловую модернизацию зданий завода и создание фотоэлектрической системы. Теперь весь объем электричества для собственных нужд Bauer производит в Фойтсберге (Земля Штирия), это уменьшает энергопотребление на 70% и снижает выбросы CO₂.

«Bauer для зеленого мира» - под таким девизом теперь работают не только дождевальные системы и техника по переработке навозных стоков по всему миру, но и непосредственно головное предприятие Bauer в Фойтсберге. В течение четырех последних лет здесь были проведены работы по полной изоляции наружных стен заводских цехов и административного здания. Кроме того, крыша цехов была обновлена и оснащена фотоэлектрической системой мощностью 2,3 мегаватт. Благодаря этому покрывается 100% собственных нужд в электроэнергии.

«Фотоэлектрическая система является одной из трех крупнейших, которые на сегодняшний день установлены на промышленных предприятиях в Австрии.»
Андреас Шиттер, финансовый директор Bauer Group.

«Важной задачей для нас является энергоэффективность не только выпускаемой техники, но и всех наших заводов», - говорит Андреас Шиттер, финансовый директор Bauer. В качестве пробного проекта на промышленном предприятии в Германии были установлены две небольшие фотоэлектрические системы. «Когда мы через год увидели, насколько хорошо это работает, стало ясно, что создадим то же самое в Фойтсберге», - добавляет А. Шиттер. Годовой объем произведенной энергии составит примерно 2.400.000 кВтч. Это соответствует среднему потреблению электроэнергии в 685 домохозяйствах.

Пионер в Австрии

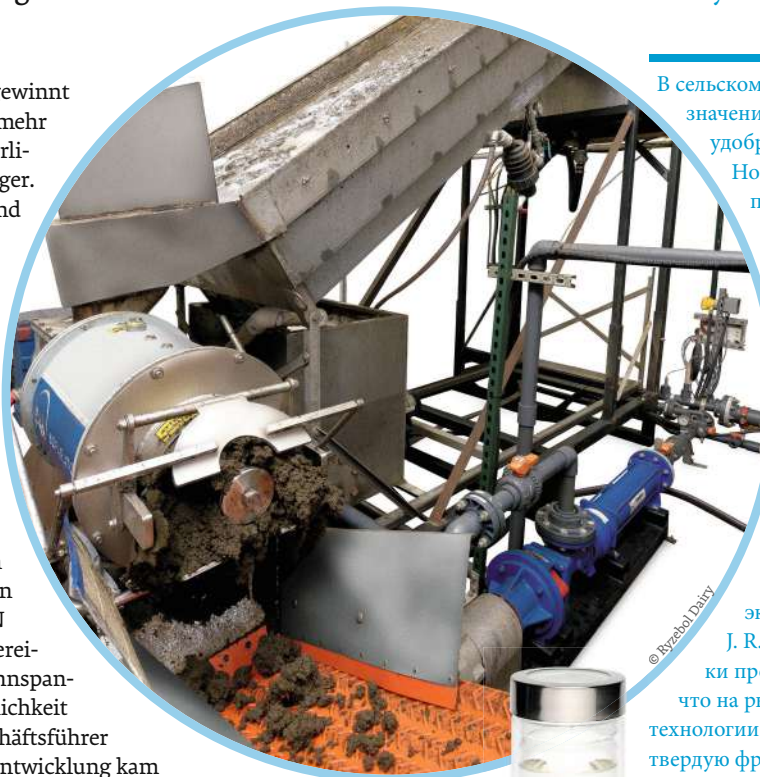
Bauer занимает лидирующее положение среди австрийских промышленных предприятий. А. Шиттер не стесняется сравнивать производительность системы с крупными проектами: гидроэлектростанция, запланированная на реке Мур, будет иметь мощность от 16 до 17 МВт.

Таким образом, несколько фотоэлектрических установок Bauer, как считает Шиттер, могут заменить ГЭС в Граце на р. Мур. Что касается изоляции, то и тут дело было доведено до конца: фасады и крыши изолированы в два раза лучше, чем в принято в промышленности, это снижает общее энергопотребление на 70%. Кроме того, удалось уменьшить уровень выбросов CO₂ на 705.000 кг. Внедрение фотоэлектрической установки позволит ежегодно снижать выбросы углекислого газа в атмосферу еще на 1.690.000 кг. Для сравнения: ограничение скорости на автомагистралях в районе Граца в зимний период приводит к снижению CO₂ на 1.200.000 кг (согласно исследованию, проведенному техническим университетом Граца). Какая польза от этой модернизации покупателям? Финансовый директор Андреас Шиттер с удовольствием отмечает: «Общие издержки производства значительно ниже, и клиент ощущает это в относительной стабильности цен». ●

USA setzen auf das Beste in der Kompostierung

Sie ist 100 Prozent biologisch, 100 Prozent natürlich und ein zu 100 Prozent fantastischer Dünger. Durch die perfekte Aufbereitung der Gülle wird sogar sauberes Wasser gewonnen.

Der wertvolle Rohstoff Gülle gewinnt in der Landwirtschaft immer mehr Bedeutung als wertvoller natürlicher Dünger und Nährstoffträger. Doch die genaue Dosierung und die exakte Verabreichung der einzelnen Nährstoffe, die in der Gülle enthalten sind, wird eine immer wichtigere Herausforderung. Hier tritt die US-Firma Livestock Water Recycling (LWR) auf den Plan. LWR beschäftigt sich seit 25 Jahren mit Abwasseraufbereitung und betreute Projekte vom Polarkreis über Hawaii bis Brasilien und auf den größten Flughäfen der Welt. Gemeinsam mit FAN konnte ein erstklassiges Aufbereitungssystem für höhere Gewinnspannen bei bester Umweltverträglichkeit entwickelt werden. LWR-Geschäftsführer J. R. Brooks: „Unsere Produktentwicklung kam einhellig zur Ansicht, dass es auf dem Markt keine bessere Technologie gibt. Der FAN Separator produziert nicht nur Feststoff mit dem höchsten Trockengehalt, sondern er hat auch einen höheren und schnelleren Durchsatz, was für unsere Kunden wichtig ist.“ Für landwirtschaftliche Betriebe jeder Größe hat LWR kürzlich das vollautomatische First-Wave-System auf den Markt gebracht. Es ist das einzige am Markt befindliche System, das gleichzeitig das Güllevolumen reduziert, Nährstoffe konzentriert und sauberes Wasser erzeugt. Außerdem kostet es nur einen Bruchteil des kompletten LWR-Systems und kann bei Bedarf einfach erweitert werden. ●



Durch Reduktion der Feststoffe und mithilfe eines speziellen chemischen Prozesses kann aus der Gülle bis zu 75 % wiederverwendbares, sauberes Wasser gewonnen werden.

Za счет уменьшения твердого вещества и с помощью специального химического процесса из навоза можно получить до 75% чистой, пригодной для повторного использования воды.



США ориентируется на лучшее в компостировании

Это 100% органическое, 100% натуральное и 100% фантастическое удобрение. Благодаря совершенной переработке навоза получают даже чистую воду.

В сельском хозяйстве навоз приобретает все большее значение в качестве ценного натурального удобрения и источника питательных веществ.

Но еще более важной задачей становится правильная дозировка и точное внесение отдельных питательных элементов, содержащихся в навозе. Американская компания Livestock Water Recycling (LWR) выходит на передний план в решении этого вопроса. На протяжении 25 лет это предприятие занимается очисткой сточных вод и реализует проекты от Северного полярного круга через Гавайи до Бразилии, а также в крупнейших аэропортах всего мира. Совместно с фирмой FAN была создана первоклассная система очистки стоков с еще большей рентабельностью и высокой экологичностью. Руководитель фирмы LWR J. R. Brooks делится: «Наша служба разработки продуктов единодушно пришла к выводу, что на рынке не существует более совершенной технологии. Сепаратор FAN производит не только твердую фракцию с самым высоким содержанием сухого вещества, но и имеет более высокую производительность, что очень важно для наших клиентов». Фирма LWR недавно вывела на рынок полностью автоматизированную систему First-Wave, которую можно внедрить на сельскохозяйственном предприятии любого размера. Это единственная система на рынке, позволяющая одновременно уменьшать объем навоза, концентрировать питательные вещества и производить чистую воду. Кроме того, она составляет лишь небольшую часть стоимости всей комплексной системы LWR и при необходимости легко может быть расширена. ●

LWR-System mit FAN Separator:

- 100 % Nährstoffverfügbarkeit
- Recycelt bis zu 75 % sauberes, wiederverwendbares Wasser
- Weniger Transport- und Manipulationskosten
- Weniger Treibhausgasemissionen
- Weniger Geruchsbelastung
- Um 75 % kleinerer Gülle-Fußabdruck

Система LWR с сепаратором FAN:

- 100% доступность питательных веществ
- возврат в производство до 75% чистой, пригодной для повторного использования воды
- снижение затрат на транспортировку и обработку
- уменьшение выбросов парниковых газов
- уменьшение запаха
- снижение на 75% экологического воздействия переработки навоза

Klares Ziel: Solide Nummer eins in Norwegen

Четкая цель:
Номер один в Норвегии

Rolf Gjolstad ist
Vertriebsleiter
für Beregnung und
Gülle bei
Ole Chr. Bye.

Rolf Gjolstad,
direktor
по продаже
дождевальных
систем и техники
по переработке
навоза в компании
Ole Chr. Bye.

Bauer-Rainstars sind rund ums
Norweger Traditionsunternehmen
Ole Chr. Bye fixer Bestandteil des
Landschaftsbildes.

Ole Chr. Bye wurde 1912 als Familienbetrieb in
Norwegen gegründet und hat heute 28 Mitarbei-
ter. Das Headquarter befindet sich in Rakkestad,
Østfold, 50 Kilometer südöstlich von Oslo, und
die einzige Niederlassung Harald Bjerkes Eftf.
liegt 25 Kilometer weiter westlich. 2005 kaufte
Felleskjøpet, eine Kooperative norwegischer
Landwirte und das größte Landwirtschaftsunter-
nehmen in Norwegen, die Firma. Seitdem ver-
treibt sie auch Bauer-Produkte – vorwiegend an
Gemüse- oder Getreidebauern für Beregnung und
Güllemanagement in ganz Norwegen. Der Anteil
des anwachsenden Gesamtumsatzes, der mit
Bauer-Produkten als Hauptumsatzträger gemacht
wird, beträgt 18 Prozent.

Angesichts der Bodenbeschaffenheit, die Bereg-
nung erfordert, sind die Rainstars rund ums
Headquarter fixer Bestandteil des Landschafts-
bildes. Geschäftsführer Helge Randem nennt als
Erfolgsfaktoren „die Top-Qualität der Bauer-
Produkte sowie den guten Support von Bauer
Skandinavien und Österreich. Wir versuchen,
immer ein Ohr für unsere Kunden zu haben, und
genießen den Ruf, individuelle Lösungen zu
finden.“ Klares Ziel ist daher die solide Nummer
eins in Norwegen. ●

„Oft haben wir von unseren
Kunden schon gehört: 'Mein
Vater hat ein Bauer-Produkt
Anfang der 80er-Jahre
gekauft und jetzt benöti-
gen wir etwas Neues und
Größeres!' oder: 'Wir hatten
die Bauer-Maschine 40 Jahre
ohne Probleme im Einsatz,
daher werde ich jetzt ein
neues Bauer-Güllefass oder
eine Beregnungsmaschine
kaufen.'“

Rolf Gjolstad

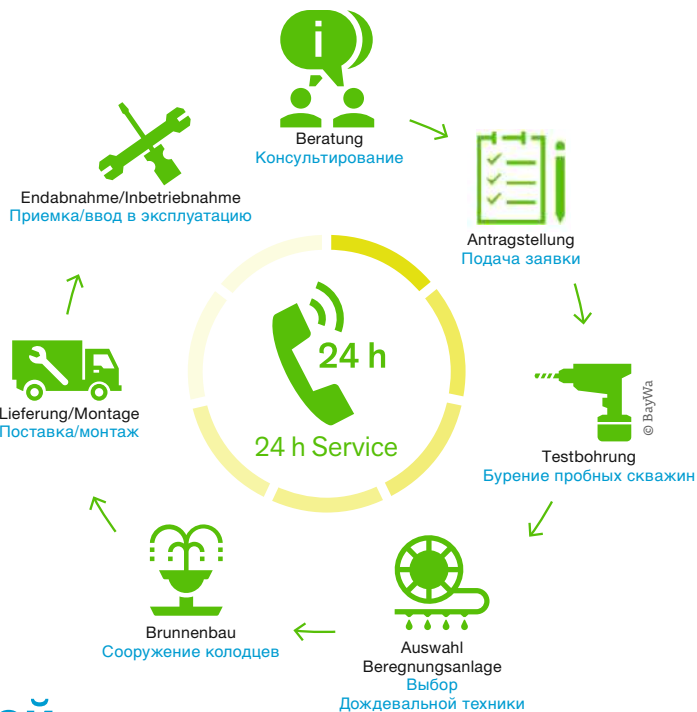
«Мы уже часто слышали от
наших клиентов: «Мой отец
купил установку Bauer в
начале 80-ых, но теперь нам
нужно что-то более новое
и большее!» или: «Машины
Bauer проработали у нас
40 лет без особых проблем,
так что теперь я собираюсь
купить новую цистерну
Bauer для внесения навоза
или оросительную уста-
новку.»

Rolf Gjolstad

Установки Bauer Rainstar вокруг
норвежского предприятия Ole Chr. Bye
– это неотъемлемая часть пейзажа.

Семейное предприятие Оле Chr. Bye было
основано в Норвегии в 1912 году и в настоящее
время насчитывает 28 сотрудников. Головной офис
расположен в коммуне Раккестад (губерния Эстфолл),
50 км к юго-востоку от Осло, а еще 25 км западнее
расположен его единственный филиал Harald Bjerkes
EFTF. В 2005 г. фирму купил Felleskjøpet, кооператив
норвежских фермеров и крупнейшая сельскохозяй-
ственная компания в Норвегии. С тех пор она продает
технику Bauer по всей Норвегии – преимущественно
овощеводам и хозяйствам, выращивающим зерновые
культуры - для орошения и внесения навозных стоков
на поля. Доля растущего общего оборота, основным
источником дохода которого является техника Bauer,
составляет 18%.

С учетом структуры почвы, требующей полива,
установки Rainstar работают вокруг головного
предприятия и стали неотъемлемой частью
ландшафта. Генеральный директор Helge Randem
в качестве факторов успеха называет «высочайшее
качество продуктов Bauer, а также хорошую под-
держку со стороны Bauer-Скандинавия и Австрии».
«Мы стараемся всегда прислушиваться к нашим
клиентам и имеем репутацию компании, способной
предложить индивидуальные решения. Поэтому мы
имеем твердую цель удерживать позицию номер один
в Норвегии». ●



Ulf Storch
Verkaufsberater
für Sachsen, Sachsen-
Anhalt, Brandenburg
und Thüringen

Ульф Шторх - консультант по продажам в Саксонии, Саксонии-Анхальт, Бранденбурге и Тюрингии



Philipp Jann
Verkaufsberater
für Bayern und
Württemberg

Филипп Янн - консультант по продажам в Баварии и Вюртемберге



Susanne Amann
Produktmanagerin
Beregnungstechnik

Сюзанн Аманн - продукт-менеджер по дождевальной технике

Орошение полей капля за каплей

Оросительные системы являются важным направлением деятельности структурного подразделения «Technik» концерна BayWa AG. Клиент получает «из одних рук» весь спектр услуг - от бурения пробных скважин до ввода дождевальных машин в эксплуатацию. Кроме того, цифровые технологии находят все большее применение в мире орошения.



Сфера деятельности BayWa-Technik в области орошения довольно разнообразна - от подачи воды животным на высокогорных пастбищах до «искусственного» дождя для полива сахарной свеклы. В Германии регулярно поливается примерно 3,5% сельскохозяйственных земель. В регионе деятельности BayWa работают два консультанта по продажам - Филипп Янн и Ульф Шторх. Ассортимент продукции подбирает Сюзанн Аманн, которая руководит сбытом из головного офиса BayWa в Мюнхене. Община Пфаттер, расположенная в самом центре плодородной долины Гойбоден, является специализированной производственной площадкой BayWa. Здесь находится центр орошения с большим складом, сервисной службой и постоянно действующей выставкой машин.

Все это, конечно, способствует продажам. Отсюда Филипп Янн со своей командой курирует регионы Баварии и Вюртемберга. Офис Ульфа Шторха, ответственного за Саксонию, Саксонию-Анхальт, Бранденбург и Тюрингию, расположен в саксонской коммуне Паншвиц-Кукау. Основным поставщиком оросительной техники для BayWa-Technik является Bauer GmbH. Деловое партнерство началось в шестидесятые годы, а с начала семидесятых BayWa запустила продажи дождевальных машин Bauer. «Сегодня наибольшую долю в бизнесе занимают установки Rainstar барабанного типа, - объясняет продукт-менеджер Аманн. - В зависимости от региона продаж они составляют до 80% наших поставок дождевальной техники». Также компания поставляет

линейные и круговые установки, спринклерные системы. «Начиная с прошлого года, мы предлагаем полный спектр услуг в сфере полива, - добавляет продукт-менеджер. - Это значит, что по желанию заказчика мы берем на себя все шаги от планирования до запуска». Этот сервис был представлен в прошлом году на Центральной сельскохозяйственной выставке в Мюнхене. Все больший отклик находят цифровые технологии, и между BayWa и Bauer налажено тесное сотрудничество. Так, фирма FarmFacts GmbH (100% дочерняя компания концерна BayWa), Bauer GmbH и Pessl Instruments GmbH совместно разработали интеллектуальную систему управления поливом. За «ICA Wireless» партнеры получили серебряную медаль на выставке Agritechnica 2015. ●

9 Nationen und 1 Cowboy

Nach der Agritechnica Asia besuchte eine Bauer-Delegation einen thailändischen Betrieb, der mit Produkten „made in Austria“ arbeitet.



Interessierte Mitarbeiter, Vertriebspartner und Journalisten aus neun Nationen reisten durch die Provinz Buri Ram.

Девять стран и один ковбой

После выставки Agritechnica Asia делегация Bauer с интересом посетила таиландское предприятие, работающее с техникой «Сделано в Австрии».

„In Asien steigt die Nachfrage nach Milch- und Fleischprodukten, gleichzeitig werden die gesetzlichen Umweltauflagen bezüglich Abwässer strenger. Moderne Gülletechnik und Separationssysteme sind immer gefragter. Ebenso Berechnungssysteme, weil sich traditionelle Regenzeiten verkürzen.“

Klaus Ferk, Bauer-Verkaufsführer für Asien, Australien und Neuseeland

Unter der Leitung von Bauer-Thailand-Vertriebspartner Nikorn Srivilai und Klaus Ferk, Verkaufsleiter Asien, Australien und Neuseeland, machten sich 23 begeisterte Mitarbeiter, Vertriebspartner und Journalisten aus neun Nationen auf die Reise in die Provinz Buri Ram. Die 350 Kilometer von Bangkok bis zum Vorzeigebetrieb der North East Rubber Co., Ltd. (NER) wurden lang, braucht man doch mindestens eineinhalb Stunden, um aus der 8-Millionen-Einwohner-Metropole hinauszukommen. So wurde die Busfahrt von den Gästen aus Indonesien, den Philippinen, Vietnam, Malaysia, China, Myanmar, Kambodscha und Australien für regen Austausch genutzt. Gemeinsam mit Bauers erfolgreichstem Händler der Region, Katsuji Kosuge aus Japan, der in den letzten 40 Jahren unter an-

derem mehr als 2.000 Rainstars verkaufte, startete die Exkursion. Ein Centerliner mit einer Systemlänge von 330 Metern, der 88 Hektar beregnet, war das erste Highlight des Tages. Rick Beales aus Australien erklärte die Funktionsweise des über sieben Hydranten gespeisten Systems, das von Bauer-Techniker Ladislav Matus vorgeführt wurde. Ebenfalls auf diesem Betrieb, der täglich 300 Tonnen Maissilage und Napiergras liefert, waren ein 18.000-Liter-Vakuumfass V182, ein Rainstar-T-Modell sowie ein Separator S655 zu sehen. Als besondere Ehre zu werten ist die Tatsache, dass der viel beschäftigte Eigentümer der 1.200 Mitarbeiter zählenden NER-Gruppe Jungtanasomboon Chuwit sein Unternehmen persönlich vorstellte. Der neue Vertriebspartner in Kambodscha, Piseth Try (Jessen

& Jessen), unterstrich den Vorteil einer Besichtigung: „Es ist wichtig, die Maschinen im Einsatz zu sehen, jetzt kann ich meine Kunden optimal beraten.“ Begeistert zeigte sich auch Jeanet F. Santiago (TractorCo), Vertriebspartner auf den Philippinen: „Der Erfahrungsaustausch unter Händlern ist extrem wichtig, da die Gegebenheiten in anderen asiatischen Ländern ähnlich sind wie auf den Philippinen.“ Ein Besuch des Steak-Restaurants von Bio-VIB-Chef Nikorn Srivilai bot schließlich ein genussreiches und geselliges Finale: Vom Lachs- bis zum Tomahawk-Steak tischte der mittlerweile zum Cowboy mutierte und bestens gelaunte Nikorn auf, was sein Lokal zu bieten hatte. Ein erfolgreiches Teambuilding als Startschuss für eine gedeihliche Geschäftsentwicklung in Südostasien. ●



Der Centerliner mit einer Systemlänge von 330 Metern beregnet 88 Hektar.

Centerliner длиной 330 метров поливает 88 гектаров.



© Melzer PR

Заинтересованные сотрудники, партнеры по сбыту и журналисты из девяти стран путешествовали по провинции Бурирам.

Под руководством Никорна Сривилай, тайландского дистрибьютора Bauer, и Клауса Ферка, менеджера по продажам в Азии, Австралии и Новой Зеландии, группа в составе 23 человек из девяти стран - сотрудников, партнеров по сбыту и журналистов - отправилась в путешествие в провинцию Бурирам. Дорога до образцового предприятия Rubber Co Ltd (NER), 350 км на северо-восток от Бангкока, показалась долгой, потребовалось по крайней мере полтора часа, чтобы выбраться из 8-миллионного мегаполиса. Но гости из Индонезии, Филиппин, Вьетнама, Малайзии, Китая, Мьянмы, Камбоджи и Австралии не теряли время в автобусной поездке и оживленно обменивались впечатлениями.

Экскурсия началась вместе с Катсуджи Косуге из Японии, самым успешным дилером Bauer в регионе, продавшим более 2000 Rainstar за последние 40 лет. Первым главным событием дня стал Centerliner длиной 330 метров, орошающий 88 гектаров. Рик Билз из Австралии объяснил принцип действия системы с подачей воды от 7 гидрантов, а техник Bauer Ладислав Матуш продемонстрировал работу установки. На этом предприятии, поставляющем ежедневно 300 тонн кукурузного силоса, гости также смогли увидеть вакуумную цистерну V182 на 18.000 литров, модель Rainstar T и сепаратор S655. Особой честью стало то, что Jungtanasomboon Chuwit, владелец

NER-группы, насчитывающей 1200 сотрудников, будучи очень занятым человеком, лично представил свою компанию.

Новый партнер по сбыту в Камбодже Piseth Try (Jebesen & Jessen) подчеркнул преимущество экскурсии: «Очень важно увидеть машины в работе, теперь я смогу лучше консультировать клиентов». Восторженные отзывы прозвучали и от Jeanet F. Santiago (TractorCo), филиппинского партнера: «Обмен опытом между дилерами крайне важен, потому что условия в других азиатских странах схожи с условиями на Филиппинах».

Посещение стейк-хауса Bio-VIB от Никорна Сривилай послужило приятным и теплым финалом: Никорн, ставший уже ковбоем, с великолепным настроением подавал на стол все, что мог предложить его ресторан - от лосося до стейка Томагавк. Действительно успешное сплочение коллектива в качестве стартового выстрела для процветающего бизнеса в Юго-Восточной Азии! ●



«В Азии растет спрос на молочные и мясные продукты, в то же время ужесточаются правовые экологические требования в отношении сточных вод. Все более востребованными становятся современные системы сепарации и техника по переработке навоза. Точно так же, как и оросительные установки, поскольку продолжительность традиционных сезонов дождей сокращается»,

говорит Клаус Ферк, менеджер по продажам Bauer в Азии, Австралии и Новой Зеландии.



© Melzer PR

Große Resonanz erlebte die Bauer-Delegation in Bangkok auf der ersten Agritechnica Asia.

На первой выставке Agritechnica Asia в Бангкоке делегация Bauer получила много положительных откликов.

Zukunftsmarkt Südostasien: Agritechnica Asia

Dass in Asien große Potenziale für die europäische Landmaschinenindustrie schlummern, hat die Deutsche Landwirtschaftsgesellschaft erkannt und im März 2017 die erste Agritechnica Asia in Bangkok ausgerichtet. Bauer möchte hier seine Präsenz verstärken und war gemeinsam mit führenden Landtechnikunternehmen dabei: „Ich bin positiv überrascht, dass wir sehr viele und sehr ernst zu nehmende Anfragen auch aus Vietnam, China, den Philippinen oder Indonesien verzeichnen konnten“, resümiert Klaus Ferk. „Special guest“ unter den Vertriebspartnern war der Australier Rick Beales, dessen umfassendes Wissen über Berechnungstechnologie von Kunden und Mitarbeitern geschätzt wurde.

Рынок будущего в Юго-Восточной Азии: Agritechnica Asia

Немецкое сельскохозяйственное общество признало, что в Азии кроется большой потенциал для европейской отрасли сельскохозяйственного машиностроения, и в марте 2017 года организовало первую выставку Agritechnica Asia в Бангкоке. Компания Bauer, стремясь усилить свое присутствие на азиатском рынке, тоже приняла участие вместе с ведущими производителями сельскохозяйственной техники. «Я приятно удивлен тем, что мы получили очень много серьезных запросов, в том числе из Вьетнама, Китая, Филиппин и Индонезии», - говорит Клаус Ферк об итогах выставки. «Особым гостем» среди дистрибьюторов стал австралиец Рик Билз, чьи обширные знания в области технологии орошения были по достоинству оценены клиентами и сотрудниками.



Besuchermagnet

Auf der EuroTier in Hannover wurde im November das SGT-Einachs-Schwannenhalsfass erstmals einem internationalen Publikum präsentiert. Neben der FAN-Separationstechnik und der mobilen Plug-&-Play-Einheit waren auch die Schneckenpumpentechnik Helix-Drive und die legendäre Magnum-Hochdruckpumpe ein Besuchermagnet. Begeistert informierten sich Kunden aus ganz Europa, Asien und Russland über den Güllekreis. Technik von Bauer, FAN, BSA und Eckart unter dem Banner der Bauer Group ist ein Garant für effektive Nutzung des Wirtschaftsdüngers im Einklang mit der Natur.

Центр притяжения для посетителей

На выставке EuroTier, проходившей в Ганновере в ноябре прошлого года, вниманию международной аудитории впервые была представлена одноосная цистерна SGT с S-образным всасывающим рукавом. Помимо техники FAN для сепарации и мобильной установки Plug-&-Play, внимание посетителей было приковано к шнековым насосам Helix Drive и легендарным высоконапорным насосам Magnum. Восторженные посетители со всей Европы, Азии и России интересовались оборудованием для переработки навоза. Техника Bauer, FAN, BSA и Eckart под флагом Bauer Group является гарантом эффективного использования органических удобрений в гармонии с природой.



Ein Höhepunkt am Stand der Bauer Group war der Besuch einer iranischen Delegation rund um den Landwirtschaftsminister Mahmud Hodschati.

Главным событием на стенде Bauer Group стал визит иранской делегации во главе с министром сельского хозяйства Махмудом Ходжати.

Besucherrekord bei der EIMA in Bologna! Großes Interesse riefen der Solidry-Separator und der Pivot-Zentralturm von Bauer hervor.

Рекордное число посетителей на выставке EIMA в Болонье! Большой интерес вызвали сепаратор Solidry и центральная башня Pivot Bauer.



EIMA in Bologna

Zeitgemäß und kosmopolitisch zeigte sich die internationale Landmaschinenmesse EIMA im November in Bologna. Mit 1.900 Ausstellern aus 140 Ländern schloss die Messe mit der Rekordzahl von 285.000 Besuchern ab. Bauer war dabei: An einem modernen Stand mit beinahe 150 Quadratmeter wurden die wichtigsten Produkte des Beregnungs- und Abwasserprogrammes ausgestellt: Neben dem beeindruckenden Rainstar 140-400 E51 und dem dominierenden Pivot-Zentralturm weckte der laufende Solidry-Separator reges Besucherinteresse.

EIMA в Болонье

Своевременной и космополитической стала международная выставка сельскохозяйственной техники EIMA в ноябре в Болонье: 1900 экспонентов из 140 стран мира и 285.000 посетителей - рекордное число! Группа компаний Bauer также приняла участие, продемонстрировав на современном стенде площадью 150 м² свои главные модели систем полива и очистки сточных вод. Кроме Rainstar E51 140-400, впечатляющего своими размерами, и возвышающейся над стендом центральной башни Pivot, живой интерес вызвал работающий сепаратор Solidry.

Agraria: Aufwärtstrend

Der rege Zulauf auf der Agraria Wels und die zuversichtliche Stimmung der Besucher bestätigten den Aufwärtstrend in der österreichischen Landwirtschaft. Technologie und Innovationskraft der Bauer-Produkte lockten zahlreiche Besucher an. Eyecatcher war das Polyesterfass 140, das dank einer Reifendruck-Regelanlage mit Schraubenkompressor maximale Bodenschonung mit minimaler Bodenverdichtung erreicht. Äußerst erfreulich war das Treffen zwischen dem iranischen Minister Mahmud Hodschati und Bauer-CEO Otto Roiss sowie Klaus Ferik, Vertriebsleiter für Asien. In den Gesprächen wurde das Interesse an einer Kooperation bekräftigt.

Agraria: Восходящий тренд

Наплыв посетителей на выставке Agraria Wels и их приподнятое настроение подтвердили наметившийся восходящий тренд в сельском хозяйстве Австрии. Технологии и инновационный потенциал продукции Bauer привлекли многочисленных посетителей. Не могла остаться незамеченной цистерна 140 из полиэстера, которая благодаря системе регулирования давления воздуха в шинах с винтовым компрессором гарантирует бережное обращение с почвой и минимальное уплотнение грунта. Очень порадовала встреча иранского министра Махмуда Ходжати с президентом компании Bauer Отто Ройссом и руководителем по продажам в Азии Клаусом Ферком. В ходе беседы была подтверждена заинтересованность в сотрудничестве.

Echte Wiener für Franzosen

Bei strahlendem Herbstwetter konnten unsere sieben französischen Gäste der Partnerfirma Méthivier samt 21 Kunden österreichische Gastfreundschaft und Kompetenz mit Bauer kennenlernen. Nach einer Wien-Führung inklusive Hausmannskost ging es in die Steiermark, wo das Bauer-Headquarter in Voitsberg mitten in der Generalsanierung und das neue Versuchsfeld mit Pivotalanlagen und Pivot-Schaltanlagen mit GPS präsentiert wurden. Nach einer Graz-Tour stand der Besuch bei Landwirten mit Pivot- und Linearsystemen auf dem Programm.



Firmenführung für den französischen Bauer-Partner Méthivier samt Kunden im Headquarter Voitsberg (oben) – plus Schnitzelgenuss in Wien (Bild rechts)

Экскурсия по заводу в Фойтсберге для французского партнера Bauer, фирмы Méthivier, вместе с клиентами (вверху) и замечательный шницель в Вене (фото справа)



Настоящий венский шницель для французов

В чудесные осенние дни семь французских гостей - наши партнеры из компании Méthivier - вместе с 21 клиентом смогли убедиться в австрийском гостеприимстве и компетентности Bauer. После экскурсии по Вене и дегустации домашней кухни гости поехали в Штирию, где побывали на основном производстве Bauer в Фойтсберге, на котором сейчас идет модернизация, а затем осмотрели новый полигон, где представлены дождевальные установки и шкафы управления Pivot с GPS. После экскурсии в Граце на повестке дня стояло посещение фермерских хозяйств, имеющих круговые и линейные системы.



Eine Wien-Besichtigung stand am Anfang der Europareise unserer 19 Gäste aus den USA, Kanada, Ecuador und Kolumbien.

Для наших 19 гостей из США, Канады, Эквадора и Колумбии турне по Европе началось с осмотра достопримечательностей в Вене.

Amerika zu Besuch

Bauer Nordamerika begleitete im November Gäste aus den USA, Kanada, Ecuador und Kolumbien auf einer Reise nach Österreich und Deutschland. Die Tour startete klassisch in Wien. Nach dem Besuch von Bauer Voitsberg ging es mit Zwischenstopp in München weiter zu Fa. Eckart und BSA. Hier erlebten die Gäste die Produktion und Assemblierung der Güllefässer hautnah mit. Weiter ging's zur Messe EuroTier nach Hannover. Nach 1.726 Kilometern in fünf Tagen verabschiedete man sich am Flughafen Frankfurt voneinander.

Amerika в гостях

Специалисты Bauer-Северная Америка сопровождали гостей из США, Канады, Эквадора и Колумбии, приехавших в ноябре в Австрию и Германию. По традиции турне стартовало в Вене. После посещения завода Bauer в Фойтсберге делегация направилась в Мюнхен и далее на фирму Eckart и BSA. Здесь гости поприсутствовали на производстве и сборке цистерн для навоза. Затем гости посетили выставку EuroTier в Ганновере и после 1.726 километров, пройденных за пять дней, попрощались друг с другом в аэропорту Франкфурта.



Nach dem Bauer-Headquarter in Voitsberg wurden die Firmen Eckart und BSA in Bayern besucht.

После головного предприятия Bauer в Фойтсберге гости посетили заводы Eckart и BSA в Баварии.



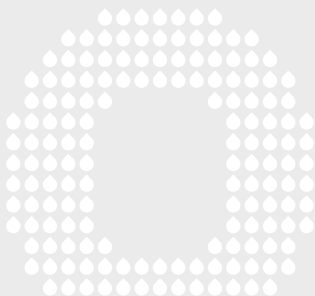
www.bauer-at.com/de



www.bauer-at.com/ru



GROWING
NEWS



Impressum:

Herausgeber: BAUER GmbH
Druck: Druckerei Moser & Partner GmbH
Produktion: www.fresh-content.at
Fotos: Archiv Bauer
(wenn nicht anders angegeben)

Выходные данные:

Издатель: BAUER GmbH
Печать: Druckerei Moser & Partner GmbH
Производство: www.fresh-content.at
Фотографии: архив Bauer
(если не указано иное)